

BOUQUET de Lieder.

CHOIX DE BALLADES, CHANSONS ET LÉGENDES

TRADUITES

DES POÈTES DE L'ALLEMAGNE CONTEMPORAINE,

PAR

PAUL DE LACOUR.

(Paul Ristelhuber)



VEUVE BERGER-LEVRAULT ET FILS, LIBRAIRES-ÉDITEURS,
Rue des Saints-Pères, 8.

1856.

LE JOUEUR DE VIOLE.

« Eh ! noir caniche au poil de touffe , »
Crie un danseur , « va doucement ; ... »
« Des chansons au hussard qui pouffe , »
Crie un second , « et vite ment . »
« Des sérénades pour ma brune , »
Crie un tiers en bonne fortune ;
D'autres : « chuchotte au clair de lune ,
Comme à minuit l'officiant . »

Déjà tous les poings du village
Se lèvent sur le vagabond :
A qui plaire , à qui faire ombrage ?
Auquel entendre du vallon ?
Sans tenir tête à leur menace ,
D'un air piteux il prie en grâce ,
Ah ! que du moins on ne lui casse
Sa viole , sa viole au doux son !

L'un à l'autre , unis par Dieu même ,
Ils vivent en heureux époux ;
Il couche avec celle qu'il aime
Sur un lit de paille jaloux .

Il la couvre de sa capote,
Mi-effleurie et mi-manchotte,
Il la mitonne et la dorlotte
Dans ses coussins d'osier peu doux !

Quand du soir la vive clochette ;
Du cœur a mûri les chansons,
Comme au sein d'or de la coquette
Il hâte les pulsations !
Que son haleine a de délice,
Quand sur sa poitrine qui plisse,
Le bout du doigt court et se glisse
Pour réveiller les passions !

La corde casse et puis tressaille !
Il regarde son instrument,
Il se penche sur son écaille
D'un air inquiet et dolent :
Sa viole dort, froide et muette ;
Elle se pâme en sa couchette,
Comme la mère qui, pauvrete !
Soudain, voit mourir son enfant !

Comme un vieux Juif traîne sans honte
Partout, ses galons, ses habits,
Comme un Romain trouve le compte
A brandiller ses plâtres gris,

Comme un savoyard sur l'épaule
Fait danser sa marmotte folle,
Ainsi s'entr'ouvre, avec sa viole,
Le barde brun, tous les réduits.

Voyez comme dans leur délire,
Ils lui font voir plus d'un bras long !
Ils frappent le fils de la lyre,
Du bout de leur grossier talon !
Sans tenir tête à leur menace,
D'un air piteux il prie en grâce,
Ah ! que du moins on ne lui casse,
Sa viole, sa viole au doux son.¹

Ch. Beck.

1. « A la fraîcheur délicate, à la tendresse naïve de la pensée, s'ajoute, chez Beck, quelque chose de sauvage, de fier, qui rappelle le poète hongrois. » (*Saint-René Taillandier.*)